

Introduzione

Le *Variazioni* op. 118 risalgono agli anni del soggiorno romano di Mauro Giuliani (Bisceglie, Bari, 1781 – Napoli 1829). La prima edizione dell'opera, a cura degli editori Ratti e Cencetti, risale infatti all'incirca al 1821:

VARIAZIONI | Per Chitarra | Composte, e Dedicare | A SUA ECCELLENZA | Il Signor Don Enrico Caetani | Duca di Sermoneta | da | MAURO GIULIANI | Opera 118 | Roma | Nella Stamperia Litografica con Privativa di Leopoldo Ratti, e Gio: Batta Cencetti Editori di Musica in Via de' Spagnuoli presso S. Salvatore delle Coppelle Num° 24

Il tema su cui si basano le sei variazioni, stando al frontespizio di una copia manoscritta non autografa conservata presso la biblioteca del liceo musicale 'Orazio Vecchi' di Modena, è tratto dal ballo *Cesare in Egitto* (Milano, 1815) del celebre musicista e coreografo Gaetano Gioia (Napoli 1768-1826):

Variazioni per chitarra | Sopra un tema favorito nel ballo | Cesare in Egitto | composte da | Mauro Giuliani

L'opera di Gioia riscosse un grande successo in tutta Italia, merito forse anche dell'apprezzamento mostrato da Napoleone.¹ Lo stesso tema usato da Giuliani per l'op. 118, in particolare, lo troviamo citato anche da Nicolò Paganini nei *Ghiribizzi* MS 43 (n. 8), composti a Napoli tra il 1819 e il 1820.

Un paio d'anni dopo la pubblicazione italiana, Giuliani rivendette l'op. 118 a Cappi e Diabelli,² che la pubblicarono con il titolo

Sei | VARIAZIONI | per | Chitarra | composte da | Mauro Giuliani | Op: 118. | VIENNA, | presso A. DIABELLI et COMP:

Esiste anche una terza edizione, pubblicata a Parigi da Richault, identica all'edizione di Diabelli:

SIX | Variations | POUR | LA GUITARE | Composées | PAR | Mauro Giuliani | Œuv 118 | à Paris | Chez RICHAULT, Md de Musique Editeur des Œuvres de CH. CZERNY, HUMMEL, MAYSEDER, RIES et PIXIS

Per la nostra revisione ci siamo basati sulle edizioni Diabelli e Richault. Le ditéggiature, assenti negli originali, sono state completamente aggiunte.

FABIO RIZZA
Torino, gennaio 2011

¹ Napoleone, che aveva assistito alla prima rappresentazione del ballo, volle congratularsi personalmente con l'autore donandogli un anello di diamanti e una tabacchiera d'oro. L'episodio è riportato da Francesco Regli nel suo *Dizionario biografico dei più celebri poeti ed artisti melodrammatici ... che fiorirono in Italia dal 1800 al 1860*, Torino 1860, p. 239.

² Vedi in particolare MARCO RIBONI, «Mauro Giuliani. Un aggiornamento biografico», seconda parte, *il Fronimo* n. 82, 1993, p. 45.

Introduction

The *Variations*, op. 118, date back to the time when Mauro Giuliani (Bisceglie, Bari, 1781 – Naples 1829) was staying in Rome. The first edition of the work, published by Ratti & Cencetti, can be dated to around 1821:

VARIAZIONI | Per Chitarra | Composte, e Dedicare | A SUA ECCELLENZA | Il Signor Don Enrico Caetani | Duca di Sermoneta | da | MAURO GIULIANI | Opera 118 | Roma | Nella Stamperia Litografica con Privativa di Leopoldo Ratti, e Gio: Batta Cencetti Editori di Musica in Via de' Spagnuoli presso S. Salvatore delle Coppelle Num° 24

According to the title page of a non-autograph manuscript copy conserved in the library of the 'Orazio Vecchi' music school in Modena, the theme on which the six variations are based is taken from the ballet *Cesare in Egitto* (Milan, 1815) by the renowned musician and choreographer Gaetano Gioia (Naples 1768-1826):

Variazioni per chitarra | Sopra un tema favorito nel ballo | Cesare in Egitto | composte da | Mauro Giuliani

Gioia's work enjoyed great success throughout Italy, possibly due in part to the appreciation shown by Napoleon.¹ The same theme used by Giuliani in op. 118, can also be found cited in Nicolò Paganini's *Ghiribizzi* MS 43 (No. 8), composed in Naples between 1819 and 1820.

A couple of years after its publication in Italy, Giuliani sold op. 118 to Cappi & Diabelli,² who published it under the title

Sei | VARIAZIONI | per | Chitarra | composte da | Mauro Giuliani | Op: 118. | Vienna, | presso A. DIABELLI et COMP:

There is also a third edition, published in Paris by Richault, which is identical to the Diabelli edition:

SIX | Variations | POUR | LA GUITARE | Composées | PAR | Mauro Giuliani | Œuv 118 | à Paris | Chez RICHAULT, Md de Musique Editeur des Œuvres de CH. CZERNY, HUMMEL, MAYSEDER, RIES et PIXIS

Our edition is based on Diabelli and Richault. Fingering was not given in the original, and is all our own.

FABIO RIZZA
Turin, January 2011

Translation by Caroline Henderson

¹ Napoleon, who attended the first performance of the ballet, chose to congratulate Gioia personally, presenting him with a diamond ring and a gold snuffbox. The episode is recorded by Francesco Regli in his *Dizionario biografico dei più celebri poeti ed artisti melodrammatici ... che fiorirono in Italia dal 1800 al 1860* [biographical dictionary of Italian poets and melodramatic artists, 1800 to 1860], Turin 1860, p. 239.

² See in particular MARCO RIBONI, 'Mauro Giuliani. Un aggiornamento biografico', part two, *il Fronimo* n°. 82, 1993, p. 45.